



Notice d'instruction et Liste de pièces de rechange

OUTIL SPECIAL POUR VIGNES ET
VERGERS

SPATZ

Conforme au code du travail

Pour toutes commandes des pièces de rechange voir au verso

RABEWERK



Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

Nous

RABEWERK GmbH+Co.

Am Rabewerk, D-49152 Bad Essen

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

SPATZ

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la norme EN 292 .

Bad Essen, 4.5.1995

i.v. Stefan Reker
Stefan Reker
Directeur de bureau d'études

i.v. Michael Bruse
Michael Bruse
Ingenieur S.A.V.

MODELES - POIDS

Modèle	Equipement	Poids kg
Spatz Largeur de travail 77-127 cm (transformable en 117-167 cm)	1 dent vibrante avec soc réversible 60 mm et 6 dents vibrantes avec soc réversible 35 mm..... 7 dents vibrantes avec soc réversible 60 mm..... 7 dents vibrantes avec soc réversible 60 mm.....	185
Spatz Largeur de travail 117-167 cm (avec extensions)	1 dent vibrante avec soc réversible 60 mm et 8 dents vibrantes avec soc réversible 35 mm..... 9 dents vibrantes avec soc réversible 60 mm..... 9 dents vibrantes avec soc patte d'oie 200 mm.....	218
Spatz Largeur de travail 90-140 cm (transformable en 130-180 cm)	1 dent vibrante avec soc réversible 60 mm et 8 dents vibrantes avec soc réversible 35 mm..... 9 dents vibrantes avec soc réversible 60 mm..... 9 dents vibrantes avec soc patte d'oie 200 mm.....	200
Spatz Largeur de travail 130-180 cm (avec 2 extensions)	1 dent vibrante avec soc réversible 60 mm et 10 dents vibrantes avec soc réversible 35 mm..... 11 dents vibrantes avec soc réversible 60 mm..... 11 dents vibrantes avec soc patte d'oie 200 mm.....	241

En fonction des options, le poids peut augmenter de 150 kg.

ATTELAGE / DETELAGE

L'attelage s'effectue par les pitons cat. I. Fixer tout d'abord les bras inférieurs, puis le 3^{ème} point et enfin les flexibles :

- un distributeur double effet pour le réglage hydraulique
- un distributeur double effet ou un distributeur simple effet avec retour libre pour les décaillonneses ou les interceps.

Selon l'équipement, brancher le flexible supérieur **T** du distributeur sur le retour libre ou la sortie "descente". Brancher le flexible inférieur **b** (Fig 2 du distributeur) ou le flexible **P** du distributeur sur la sortie "montée" du tracteur.

Verrouiller correctement l'attelage.



LONGUEUR DE LA TOURELLE

Pour s'adapter aux différents tracteurs, l'outil peut être équipé d'une tourelle normale, raccourcie ou rallongée (Fig 2) -voir liste de pièces-.

PROFONDEUR DE TRAVAIL

La profondeur de travail est réglée au niveau des manivelles **C** (Fig 2) des roues.
En présence d'une rotoherse, la profondeur peut également être définie par celle-ci au niveau de la rangée de trous, lorsque l'on relève l'outil, la rotoherse bascule vers l'avant pour réduire la longueur de la combinaison.

Attention, risques de coincement et d'écrasement.

APLOMB

Après avoir desserrer la vis **d** (Fig 2), on peut régler librement l'aplomb du châssis. Fixer la chaîne de sécurité.

LARGEUR DE TRAVAIL

La largeur de travail peut être réglée en continu par un tirant ou un vérin hydraulique **e** (Fig 3)

- tirant ou vérin plus long : moins large
- tirant ou vérin plus court : plus large

Attention, lors des réglages, risques de coincement.



DECAVAILLONNEUSES

Le Spatz peut s'équiper de décaவில்onneuses.

Pour cela, il faut sur le tracteur un distributeur simple effet avec retour libre ou un distributeur double effet.

Réglage de la largeur du palpeur **g** (Fig 4) au niveau de la bride **h**. Avec la vis **k**, il est possible de rectifier la hauteur.

Au travail, les vérins doivent recevoir continuellement de l'huile. La commande s'effectue automatiquement par le palpeur **g** (Fig 4), mais une commande manuelle est possible par le levier **m** (Fig 3). Ce levier peut également être manipulé du siège du tracteur à l'aide d'une cordelette.

Attention : Rester à distance des décaவில்onneuses.
Risques de coincement.

INTERCEPS

Préparation pour le travail :

Décrocher le ressort de transport au niveau du palpeur **3** (Fig 5) et le raccrocher en haut dans le perçage du fer plat **4** (Fig 5).

Puis déplier hydrauliquement les interceps.

Au travail, l'intercep doit recevoir continuellement de l'huile.

Préparation pour le transport :

Replier les interceps et raccrocher le ressort **3** (Fig 5).

Rester à distance des interceps. Risques de blessure.



Réglage de la profondeur de travail des interceps :

L'adaptation à la profondeur de travail des interceps à la profondeur du chisel se fait au niveau des perçages **8** ou **9** (Fig 6).

La vis **9** sert de vis de sécurité en cas d'obstacles.

N'utiliser que les vis d'origine : M 10 X 35 4.6. Risques de casse.

Réglage de la sensibilité des interceps :

Par la vis **6** (Fig 6), on règle le débattement "à vide" du palpeur **3** (Fig 5) avant d'entraîner l'effacement de la lame d'intercep.

Rentrer la vis (tourner vers la droite) = débattement "à vide" plus faible = sensibilité plus importante.

Intervalle entre palpeur et intercep :

Cet intervalle se règle au niveau de la bague crantée **9** (Fig 5). Ainsi l'on modifie également la largeur du palpeur.

Déclenchement manuel de l'intercep :

Un câble passant par la roulette **4** (Fig 6) permet de commander manuellement du siège du tracteur le palpeur **3** (Fig 5).

CONSIGNES DE SECURITE

Ne pas se faire transporter sur l'outil.

Rester à distance des interceps et des décavaillonneuses lors des manoeuvres. Ceci lors des essais pendant les réglages et au travail.



Garder les mains à distance lors de la modification hydraulique de la largeur de travail.

N'effectuer des réglages sur les composants des interceps et décavaillonneuses qu'après avoir retiré la pression du circuit.



ATTENTION / TRANSPORT

Mettre l'appareil en position de transport, vérifier l'aptitude au transport du Spatz.

Le transport de personnes sur l'appareil ainsi que le fait de se tenir dans la zone de travail -zone de danger- sont interdits.

Adapter la vitesse de transport à l'état des routes et chemins.

Prudence dans les virages : les outils portés se déportent latéralement.

Vous devez être en conformité avec le Code de la Route.
Conformément au Code de la Route, pour le transport sur route, l'utilisateur est responsable de l'ensemble attelé, tracteur et appareil.

Vous devez donc pour la circulation sur route, équiper votre lame niveleuse d'un dispositif d'éclairage (par ex. barre lumineuse) et de dispositifs de signalisation.

Les dispositifs d'éclairage ou de signalisation sont à se procurer directement auprès du réseau de distributeurs.

Suite à l'adaptation d'outils portés, il y a lieu de ne pas dépasser les charges autorisées sur les essieux et le poids total en charge selon les articles R54 et R58 du Code de la Route.

Pour les machines agricoles, d'une largeur supérieure à 2,50 m, le tracteur doit être équipé d'un gyrophare.

Si la machine dépasse de plus de 20 cm des deux côtés du tracteur, il faut fixer aux extrémités de celle-ci, des catadioptres ronds blancs à l'avant et des catadioptres ronds rouge à l'arrière.

Nous vous signalons qu'il est interdit d'empiéter sur la partie gauche de la chaussée avec la lame niveleuse. Les parties ou pièces dangereuses doivent être recouvertes et signalées.

L'appareil porté à l'avant du tracteur doit être maintenu en position telle qu'il ne cache pas les feux du tracteur.



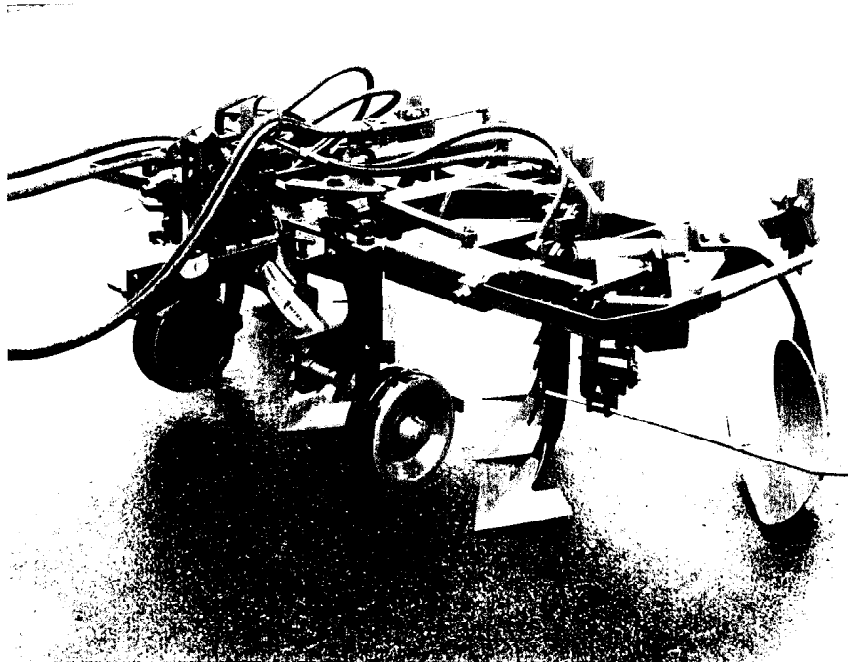


Fig. 1

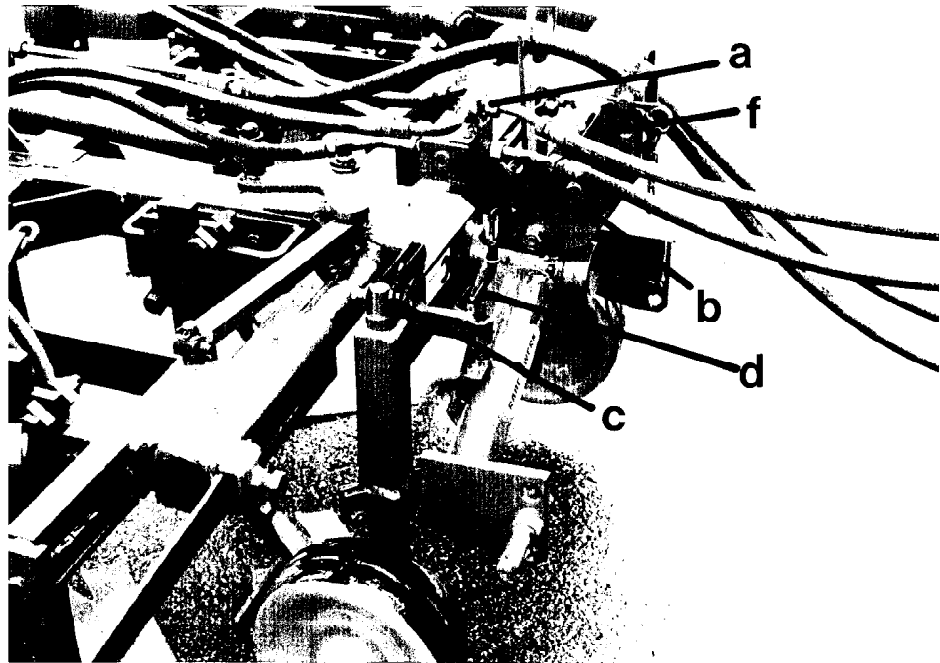


Fig. 2

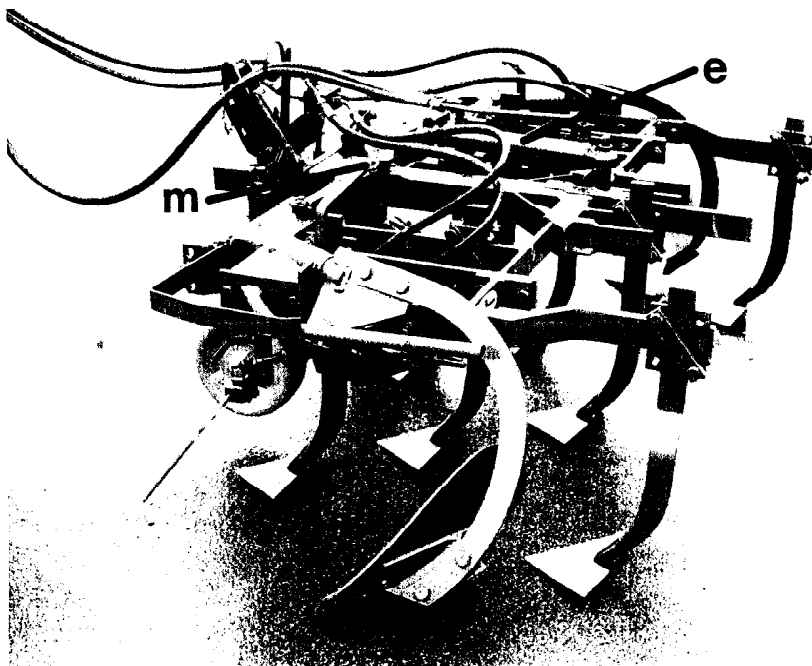


Fig. 3

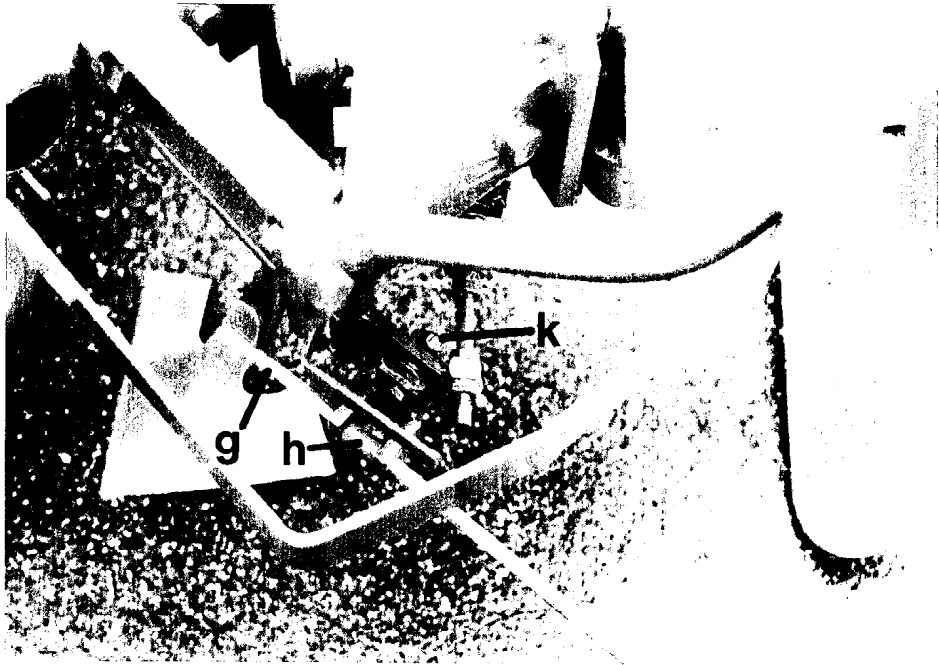


Fig. 4

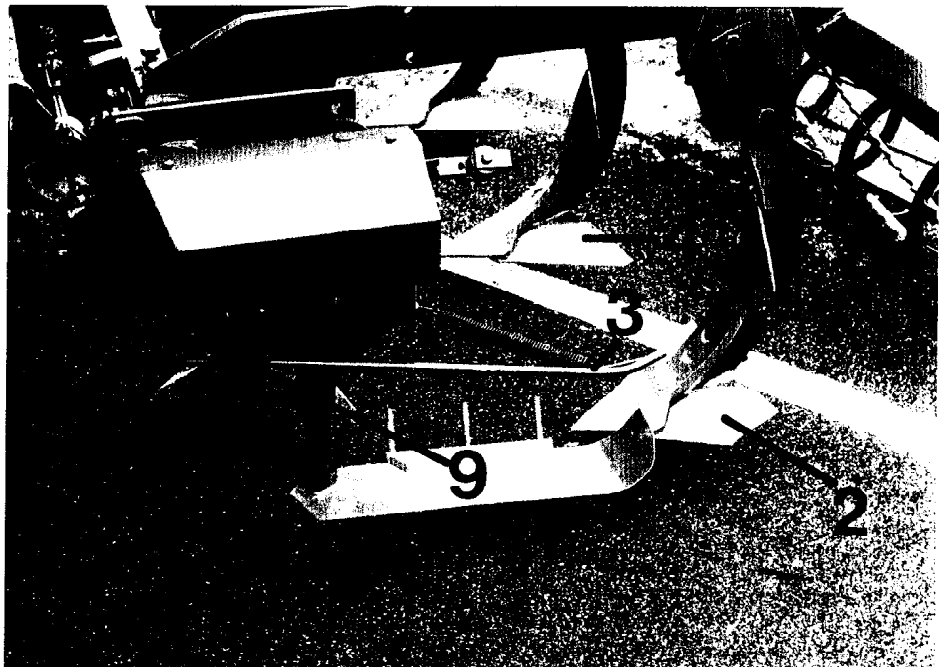


Fig. 5

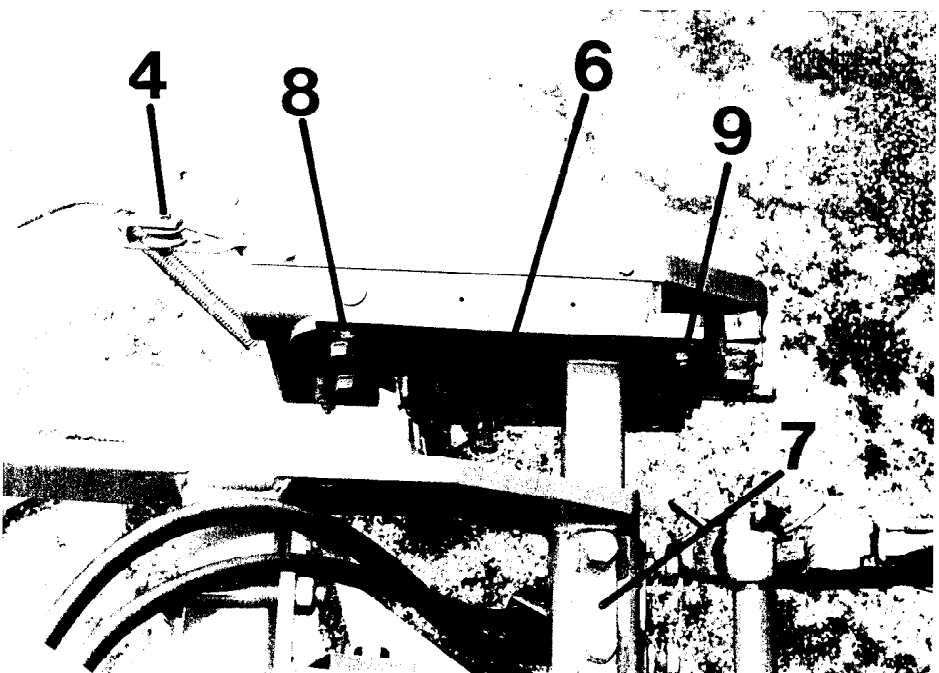


Fig. 6



IMPORTANT:

Lors de chaque commande de pièces, veuillez nous communiquer les données suivantes:

1. Type d'appareils (gravé sur la plaquette).
2. Numéro de série de la machine (gravé sur la plaquette et le bâti).

RABE WERK
GmbH+Co.  D-49152 Bad Essen

Conforme au code du travail

Type:

No.

Année de
fabrication:



plaquette

3. Numéro de référence ou si le no de repère n'est pas suivi du no de référence, la position DIN ou les dimensions
Si vous désirez un ensemble de pièces, indiquez la référence soulignée.
4. La quantité exacte par référence.

RABEWERK

D-49152 Bad Essen

République Fédérale d'Allemagne

Téléphone: (05472) 771-0

Télex: 941617

Télécopie: (05472) 771195

Société française:

RABEWERK-France S. A.

F-68360 Soultz, 4, Rue de l'Industrie

Téléphone: 89.74.44.00

Télex: 881426, Télécopie: 89.76.80.99